

(Киев)

ПЕРВОКОРЕНЬ СЛОВА "ГОРДЫЙ"

У статті вивчається розвиток першокореня слова "гордый", розглядається поняття першокореня, трансляція його смислу та трансформація значень.

Ключові слова: смисл, значення, етимологія, першокорінь.

The article deals with the development of the primary root of the word "gordiy", the concept of the primary root, translation of it's sense and transformation of it's meanings.

Key words: sense, meaning, etymology, primary root.

Одной из важнейших задач данного исследования является определение первокорней, которые продолжают жить (и порождать) в современном русском языке. В процессе поиска первокорней выявляются закономерности путей последних, которые, трансформируясь полисемией, путешествуют по языкам, обрастают значениями, транслируя исходный смысл. Подобное исследование актуально для сравнительно-исторического языкознания в его новом когнитивном аспекте.

Первокорень соотносим с тем, что М. М. Маковский называет "душой слов": "...одно и то же значение, своеобразная "душа" слов, может в том или ином варианте...воплощаться и перевоплощаться в различных языковых оболочках, неодинаковых по своей типологии в языковом пространстве и во времени" [4, с. 71]. При выведении первокорня следует руководствоваться правилом В. И. Ильич-Свитыча, который отмечал необходимость исключения возможных заимствований, малонадёжных сближений, случайных соответствий.

Естественной средой для поиска первокорней являются этимологические словари. Когнитивный анализ выводит этимологические разыскания на новый виток развития, в частности, с позиций лингвокультурологии и межкультурной коммуникации.

Обратимся к изучению трансформации значений первокорня, заключённого в слове "гордый".

Гордый – праславянское, восходит к индоевропейскому корню *grdъ. Значение развивалось следующим образом: гордый, высокомерный, пренебрегающий трудностями, странный, глупый. Однокоренными словами являются латинское *gurdus* – глупый, тупой > надменный, сербохорватское *грдан* – безобразный, противный, польское *hardy* – непокорный, дерзкий. Далее оценочное отношение изменилось, в древнерусском *гордыи* обозначало "страшный, непокорный", а также "важный, великолепный". В чешском однокоренное слово *hrdina* обозначает герой [6, с. 106; 7, с.109].

В современном испанском слово *gordo* имеет значение "толстый" и восходит к латинскому *gurdus* – глупый, тупой [8, с. 278]. Очевидно, в пределах испанского языка значение развивалось по следующей логике: толстый, значит, здоровый, сильный, тупая сила, глупость. Этот же путь осмысления передаёт пословица: "Сила есть – ума не надо". Она является общечеловеческой,

поскольку имеет аналоги в других языках, например, в турецком: "Нем suçlu hem güçlü", буквально, "что виноват, что силен". Семантический примитив данной поговорки (atasözü – отцовского слова, назидания) следующий: кто силен, тот и прав, 'неосмысленная, наносящая ущерб сила', то есть "глупая сила".

Отталкиваясь от значения 'сила', выскажем предположения о родственности английского hard – 1) твёрдый; чёрствый, жёсткий, 2) сильный, 3) тяжёлый, 4) суровый (о климате), а также фразеологически связанное выражение to be hard on smb. – быть несправедливо строгим с кем-либо. Последнее передаёт значение 'несоответствия истине', 'глупости'. Слово современного английского языка hard восходит к староанглийскому heard, которое соотносится с древнесеверным harthr, древнефризским herd, древневерхненемецким herti, готским hardus (твёрдый, тяжёлый), греческим kratus (сильный) [9, с. 708].

Учитывая придыхательный характер звука, обозначаемого буквой h в английском и его нулевой характер в итальянском, испанском, французском, предположим родство древнесеверного harthr с именем Артур, которое в английском написании выглядит как Arthur. О происхождении данного антропонима нет единого мнения. С одной стороны, предполагается, что это этрусское имя Artoriu, с другой, его связывают с кельтским Artua – облако, с третьей, считается, что антропоним произошёл от ирландского Art – медведь [10, с. 1091]. В русском языке также существует единая номинация медведя и человеческого имени Михаил. Допуская верность третьей версии, отметим, что Миша в представлении народов, на территории которых встречается животное медведь, видится носителем грозной силы. В таком случае, значение "сильный, страшный, медведь" соответствует корню Art – Arthur – harthr.

Опираясь на тот факт, что однокоренным является чешское слово hrdina (герой), обратимся к этимологии слова "герой", которое было заимствовано в русский из французского и восходит к латыни, куда оно пришло из греческого [1, с. 146; 3, с. 193]. В английский hero (герой) пришло из латыни hērōs, куда оно было заимствовано также из греческого [9, с. 728].

Греческое héros, очевидно, родственно санскритскому vír-a (сильный) [10, с. 357]. Таким образом, значение 'сильный' могло быть исходным в слове "герой". Этому корню санскрита родственно латинское vír – человек, мужчина [10, с. 357], от которого произошло имя прилагательное современного итальянского языка virile – мужественный. Очевидно, однокоренным является слово испанского языка varón – мужчина, которое более активно используется в латиноамериканском, в частности, в перуанском варианте испанского языка. В последнем функционирует также слово varuna – охранник (вышибала) ацтекского происхождения. Очевидно, корень *vr породил значение 'сильный человек'.

Таким образом, первокорень *grd- транслирует смысл 'прочный, твёрдый'. Значения трансформировались следующим образом: прочный, твёрдый, далее, с твёрдого прочного предмета был осуществлён метонимический перенос на человека, в результате чего в одном направлении образовался пучок значений 'носитель неосмысленной силы', 'толстый', в другом направлении сформировался пучок значений 'носитель созидательной силы', герой, мужчина, охранник, силач. Очевидно, пучки значений расходятся из одной точки и затем отдаляются, доходя до энантиосемии.

Первокорень – это первоэлемент, заложенный во внутреннюю форму того или иного слова. Первокорень повторяется в номинации предметов и явлений в разных языках, он подвергается фонетическим изменениям, которые часто приводят к его неузнаваемости. В задачи

исследователя входит выявление первокорня при помощи этимологического анализа и сопоставления данных этимологических словарей разных языков. Количество первокорней ограничено. Искать их следует в диахронном аспекте, в разных родственных и неродственных языках.

Смысл первокорня инвариантен, его значения в разных языках варианты, они обусловлены национально-культурной спецификой. Связующим звеном смысла первокорня и вариантов его значений представляется общий семантический стержень полисемии.

ЛИТЕРАТУРА

1. Большой словарь иностранных слов / А.Н. Булыко. – М., 2008. – 704 с.
2. Иллич-Свитыч В. М. Материалы к сравнительному словарю ностратических языков (индоевропейский, алтайский, уральский, дравидский, картвельский, семитохамитский) // Этимология. 1965. Материалы и исследования по индоевропейским и другим языкам / АН СССР. Ин-т русского языка. – М.: "Наука", 1967. – С. 321 – 373.
3. Крысин Л. П. Толковый словарь иноязычных слов. – М.: Изд-во Эксмо, 2007. – 944 с. – (Библиотека словарей).
4. Маковский М. М. Лингвистическая генетика: Проблемы онтогенеза в индоевропейских языках. Изд. 2-е, испр. и доп. – М.: Издательство ЛКИ, 2007. – 208 с.
5. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. – М.: "Астрель-АСТ", т. III (М-С), 2003, С. – 831.
6. Цыганенко Г.П. Этимологический словарь русского языка. – К.: "Радянська школа", 1970. – 597 с.
7. Шанский Н.М. и др. Краткий этимологический словарь русского языка. Пособие для учителей. Под ред. чл.-кор. АН СССР С. Г. Бархударова. Изд. 3-е, испр. и доп. М., "Просвещение", 1975. – 543 с.
8. Breve diccionario etimológico de la lengua castellana / Joan Coromines (2010): Breve diccionario etimológico de la lengua castellana. Tercera edición muy revisada y mejorada, editorial gredos, 2010. – 596 p.
9. Collins English dictionary, Third edition, Harper Collins Publishers, 1991. – p. 1791
10. Dizionario etimologico / redazione Diego Meldi (2005): Dizionario etimologico. Edizione Aggiornata. Rusconi libri. – Trento, 2005. – 1245 p.